

Ausgabe März 2014

Editorial, S. 2  
KEMPER feiert  
150-jähriges Jubiläum

Service, S. 3/4  
Fortbildungsprogramm 2014  
Produkt-Weiterentwicklungen

Entwicklungen, S. 5/6  
KHS-Referenzobjekt  
Praxis-Tipp

KEMPER Intern, S. 7  
Teamverstärkung, Messen



**150**  
**JAHRE**

**ERFOLG DURCH  
VERÄNDERUNG**

Lieber Leser der KEMPER Info,  
verehrter Geschäftspartner,



Mit dem großen Firmenjubiläum, das unser Unternehmen dieses Jahr feiert, fällt es nicht schwer, das Titelthema der ersten Ausgabe der KEMPER Info in 2014 zu bestimmen! Anlässlich des Jubiläumsjahres haben wir auch ein leichtes, an die Farbgebung des Logos „150 Jahre – Erfolg durch Veränderung“ angelehntes Facelift des KEMPER Info-Covers vorgenommen.

Seit nunmehr **150 Jahren** bestehen die Gebr. Kemper Metallwerke in Olpe, seit je her in den Händen der Familie Kemper, unabhängig, mittelständisch, erfolgreich und innovativ. Mehr als 700 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter am Standort in Olpe, rund 800 Beschäftigte weltweit, demnächst vier Werke in der Harkortstraße, Vertriebsniederlassungen und Tochtergesellschaften in Deutschland, Europa und weltweit – das ist KEMPER heute!

Kupfer und Kupferlegierungen sind die Werkstoffe, die in allen drei Geschäftsbereichen verarbeitet werden und für die die Marke KEMPER steht: in der Technik innovativ, in der Qualität sicher und zuverlässig und in den internationalen Märkten präsent und anerkannt. Die Produkte aus den Bereichen Gebäudetechnik (Armaturen und

Systeme für die Trinkwasser-Installation), Gusstechnik und NE-Metallhalbzeuge finden heute Anwendung in der Wasser- und Sanitärtechnik sowie in der Automobilindustrie, der Elektro- und Elektronikindustrie.

KEMPER expandiert in allen Geschäftsbereichen, begleitet durch kontinuierliche Investition in Wissen und Technik. Ein klares Bekenntnis zum Standort Deutschland und auch zur Sicherheit der Kunden und Lieferanten, eingebettet in die industriestarke Region Südwestfalens.

**150 Jahre KEMPER –  
Erfolg durch Veränderung.**

Mit kollegialem Gruß aus Olpe,

  
Rupprecht Kemper  
Geschäftsführer



Der Neubau des Armaturenwerks nimmt Gestalt an! Selbst bei den Stahlträgern findet sich die Firmenfarbe wieder...





Fachwissen für  
Theorie und Praxis

## KEMPER Fortbildungsprogramm 2014 Immer aktuell und in Ihrer Nähe

Weitere Informationen rund um das gesamte Fortbildungsprogramm und zur Anmeldung erhalten Sie unter [www.kemper-olpe.de](http://www.kemper-olpe.de) im Bereich GEBÄUDETECHNIK >> Service >> Seminare/Softwareschulungen!

In der Sanitärbranche ist regelmäßige Weiterbildung auf Grund aktueller Entwicklungen und Neuerungen im Regelwerk zu Planung, Ausführung und Betrieb von Trinkwasser-Installationen unverzichtbar. KEMPER bietet umfangreiche Fortbildungsmöglichkeiten sowohl im KEMPER Technikum in Olpe als auch deutschlandweit an. In unseren weitestgehend kostenfreien Schulungen machen wir Planern, Ausführenden, Betreibern, Gesundheitsämtern, Experten des Fachgroßhandels, Architekten und Wohnungsbaugesellschaften wichtige Informationen aus der Branche transparent. Angesprochen sind alle, denen unser „Lebensmittel Nr. 1“ am Herzen liegt.

**NEU: KEMPER-Geberit  
'VDI/DVGW 6023' Update-Schulung**  
Trinkwasserhygiene-Schulung mit Zertifikatverlängerung, **Zielgruppe:** Planer, Betriebsingenieure

Die wesentlichen Änderungen der gesetzlichen und normativen Vorgaben für die Trinkwasser-Installation haben auch eine Überarbeitung der VDI/DVGW 6023 notwendig gemacht. Daher empfiehlt die seit April 2013 aktualisierte Richtlinie einschlägige Fortbildungsveranstaltungen, die als Auffrischungsschulungen anerkannt und in die Bescheinigung oder

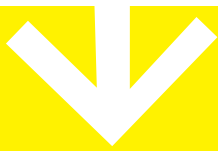
das Zertifikat eingetragen werden. Die Aktualisierung empfiehlt sich besonders für Zertifikatinhaber, die die Hygiene-Erstinspektion nach Punkt 6.9.2 dieser Richtlinie durchführen sollen; hierfür wird ein Nachweis der Kategorie A gefordert, der nicht älter als 5 Jahre ist. Diese Update-Schulung der VDI-Schulungspartner Geberit und KEMPER bringt Sie wieder auf den neuesten Stand.

**NEU: Kundendienst-Training  
KEMPER ThermoSystem KTS**  
Training zum qualifizierten Servicetechniker/Kundendienstmonteur mit KTS-Service-Zertifikat

Schwerpunkt des aus Theorie- und Praxisteil bestehenden Trainings ist die Inbetriebnahme, Wartung und Fehlersuche/Fehlerbehebung an der KTS-ThermoBox, dem 3-Wege-Umschaltventil und dem ComLog-Modul. Trainingsteilnehmern wird die erworbene Qualifikation als Servicetechniker/Kundendienstmonteur mit dem KTS-Service-Zertifikat bescheinigt.

**Das Training findet im neuen KEMPER KTS-Trainingscenter in Drolshagen, nur wenige Kilometer vom Firmensitz in Olpe, statt!**





## Südwestfalen – eine starke Region!



Die IHKs Arnsberg, Hagen und Siegen stellen aktuell über 100 weltmarktführende Industrieunternehmen aus der Region Südwestfalen in einer gemeinsamen Broschüre vor.

Auch KEMPER gehört in den Produktbereichen „Trinkwasser Hygiene-Systemtechnik für die technische Gebäudeausrüstung“ und „Gewalzte Bänder aus Kupferlegierungen für Hochleistungsanwendungen“ dazu! Die Broschüre steht unter [www.sihk.de/weltmarktfuehrer](http://www.sihk.de/weltmarktfuehrer) zum Download bereit.



## Sich neuen Anforderungen stellen Produkt-Weiterentwicklungen bei KEMPER

**KEMPER FK-4 Systemtrenner-Auslaufventil BA mit DVGW-Zulassung**

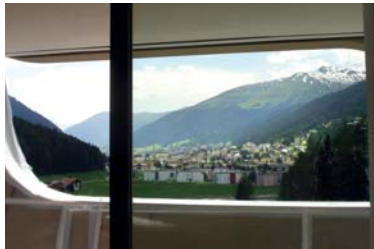


Die Änderung der TrinkwV verpflichtet Betreiber und Hauseigentümer zum normgerechten Betrieb ihrer Trinkwasser-Installation! Mit dem FK-4 Systemtrenner-Auslaufventil BA (Figur 367 01) lässt sich der sichere, normgerechte Anschluss der Heizungsanlage bis Flüssigkeitskategorie 4 im Handumdrehen realisieren!  
**Einfach Zapfventil raus und FK-4 rein – ohne Veränderung der Rohrleitung!**

**Produktneuheit MASTER 2.0: Jetzt mit Webinterface**



MASTER 2.0 ist eine webbasierende Weiterentwicklung der KHS-Mini Systemsteuerung MASTER Figur 686 02 005, bei der eine Parametrier- und Auslesesoftware nicht mehr erforderlich ist! Das System arbeitet absolut betriebssystemunabhängig. Durch den dezentralen Aufbau entfallen lange Kabelwege. Die Bedienung der Steuerung via Smartphone, Tablet oder Laptop wird über das Webinterface ermöglicht. Hierfür muss lediglich das kundenseitige Netzwerk entsprechend eingerichtet sein. Dies sorgt für eine extrem flexible Überwachung, auch aus der Ferne!



## Wir bewegen auch Schweizer Wasser! Referenzobjekt Intercontinental Resort & Spa Davos

Neue Vertriebsleitung  
in der Schweiz:



Heinz Arnold ist kompetenter  
Ansprechpartner für KEMPER  
Gebäudetechnik in der Schweiz.

**Das neue Hotel Intercontinental in Davos hat den Betrieb am 19. Dezember 2013 aufgenommen.**

Am Rand des beliebten Wintersportortes Davos gelegen, unterhält das 250 Millionen Schweizer Franken teure Objekt 216 luxuriöse Zimmer und Suiten sowie 38 Eigentumswohnungen. Restaurants, Konferenzsäle, Bars, die Club Intercontinental Lounge, ein Sportgeschäft und ein ausgedehnter Wellness- und Spa-Bereich runden das für die anspruchsvolle internationale Kundschaft ausgelegte Konzept ab. Das Intercontinental in Davos gilt als eines der größten Hotelprojekte im Alpenraum.

Da die Trinkwasserhygiene bereits in der Planungsphase besonders im Fokus stand, bekam KEMPER frühzeitig die Möglichkeit, sein Know-how einzubringen. Zum Einsatz kamen korrosionsbeständige KEMPER Armaturen aus Rotguss CC499K entsprechend UBA-Empfehlungsliste sowie das KEMPER Hygienesystem KHS. Für Heinz Arnold, den neuen Gebietsverantwortlichen Schweiz, stellt das Inter-

continental ein herausragendes Referenzobjekt mit vollständig implementierter KHS-Technik dar. Die Trinkwasser-kalt-Installation ist in Ringinstallation mit dynamischen Strömungsteilern ausgeführt.

Je nach Betriebsituation können 47 eingerichtete Wasserwechselgruppen zeit-, temperatur- oder volumengesteuerte Wasserwechselmaßnahmen durchführen - automatisiert und ressourcenschonend. Mittels integrierter Sensorik und einer KHS-Logic Systemsteuerung werden die Wasserwechselgruppen angesteuert. Auch in der Warmwasserzirkulation kommt KEMPER Armaturentechnik zum Einsatz: Für den hydraulischen Abgleich ist eine Kombination aus dynamischen Strömungsteilern und MULTITHERM Zirkulations-Regulierventilen zuständig.

**Trinkwasserhygiene, Ökonomie und Ökologie: in Davos vorbildlich vereint.**



## FK-4 – Die sichere Wahl!



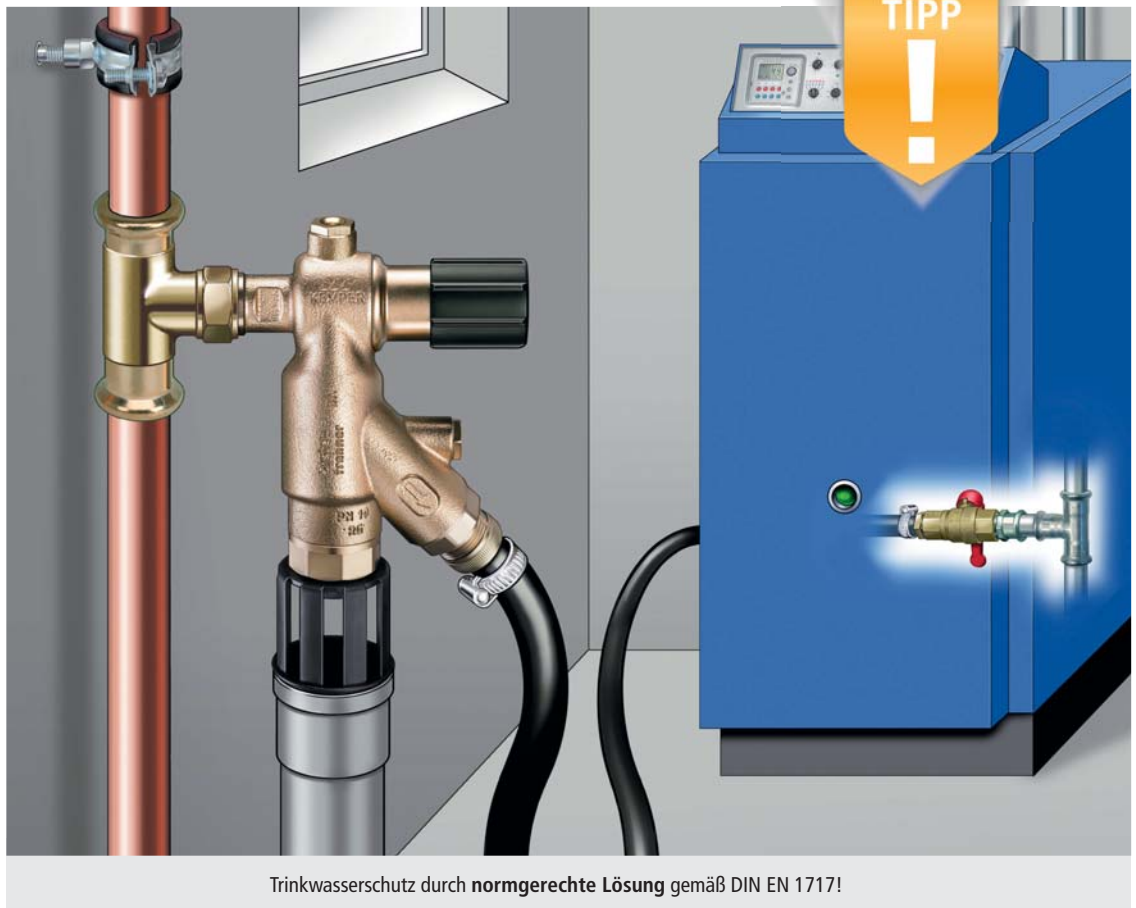
Der Einsatz eines Systemtrenners Typ BA zum Unterschauben ist in Gebäuden nur mit entsprechender Zulassung und einer dauerhaften Verplombung erlaubt.



Mit dem KEMPER FK-4 Systemtrenner-Auslaufventil BA ist man immer auf der sicheren Seite. FK-4 ist das erste Systemtrenner-Auslaufventil mit DVGW-Zulassung für den Einsatz innerhalb von Gebäuden (geprüft nach DVGW-Arbeitsblatt W 570-3).



KEMPER FK-4 ist für alle Schlauchanschlüsse, die für Kategorie 4 abgesichert werden müssen, die sichere Wahl.



## Praxis-Tipp

### Auf rechtlich und technisch sicheren Pfaden wandeln!

Nach dem die DIN EN 1717 in Verbindung mit der nationalen Ergänzungsnorm, DIN 1988 Teil 100, seit 2012 eingeführt ist, herrschen am Markt immer noch Unklarheiten über den Einsatz der verschiedenen Sicherungsarmaturen.

Besonders bei der Auswahl der Befüllarmaturen für neu erstellte Heizungsanlagen wird die DIN EN 1717 fehlinterpretiert: Erforderliche Sicherungseinrichtungen (z. B. Typ BA) werden oft nur für die Dauer des Befüllvorganges montiert. Der dann nach Entfernen des Systemtrenner BA verbleibende Schlauchanschluss entspricht jedoch nicht den allgemein anerkannten Regeln der Technik und somit auch nicht dem § 17 der TrinkwV!

Die richtige Lösung ist dem normativen Anhang A der DIN 1988 Teil 100 zu entnehmen. Die Zeilen 31 und 32 der Anwendungstabelle nennen die möglichen Sicherungseinrichtungen zur Heizungsbefüllung ohne und mit Inhibitoren. Wie dort zu erkennen ist, ist bei **geschlossenen** Heizungsanlagen ohne Inhibitoren mindestens ein Systemtrenner CA einzusetzen. Kommen Inhibitoren zum Einsatz, wird mindestens ein Systemtrenner BA benötigt.

**Wichtig ist, dass die Sicherungseinrichtungen auch nach der Befüllung fest eingebaut bleiben müssen.**

Sollten zur Heizungsbefüllung Systemtrenner zum Unterschauben an einem vorhandenen Auslaufventil verwendet werden, sind folgende Punkte zwingend zu beachten:

1. Der Systemtrenner muss eine Zulassung für den Einsatz in Gebäuden haben (Prüfung nach DVGW W 570-3). Eine Zertifizierung für den Einsatz an Standrohren ist hier nicht ausreichend!
2. Die untergeschraubte Sicherungseinrichtung muss nach dem Befüllvorgang an der Entnahmestelle montiert bleiben.
3. Um ein unerlaubtes Entfernen der Sicherungseinrichtung zu vermeiden, ist die Verschraubung mit dem Zapfventil dauerhaft zu verplomben (siehe Prüfgrundlagen nach DVGW W 570-3).

# Teamverstärkung



## Heinz Arnold

Vertriebsleitung Schweiz  
Mobil +41 791941846  
HArnold@kemper-olpe.de

## Johan Kienhorst

Technischer Außendienstberater  
Niederlande  
Tel +31 418651555  
Mobil +31 681945060  
Fax +31 844396106  
JKienhorst@kemper-olpe.de

Neben den beiden oben vorgestellten Neuzugängen heißen wir auch die neuen Mitarbeiter der Abteilung Produktmanagement am Standort Olpe sehr herzlich willkommen!

Thomas Spöler, Robin Diekmann, Torsten Löhnert, Oliver Jaworski und Johannes Leukel werden ab

sofort das Team in verschiedenen Bereichen wie z. B. Planersupport mit KEMPER Dendrit *STUDIO* oder in der Weiterentwicklung des ThermoSystem KTS und Hygienesystem KHS unterstützen.

## ACHTUNG: Neue Hallenbelegung Umstrukturierung auf der IFH/Intherm Nürnberg

Nach umfangreichen Um- und Neubaumaßnahmen der Messe Nürnberg wurde nun auch die Hallenbelegung modifiziert. Die Unternehmen aus dem Bereich Sanitär und Installation stellen erstmalig in den Hallen 7 und 7A aus!

**Den KEMPER-Stand finden Sie im April in der Halle 7A, Stand 309!**

**Halle 7/7A**

- Badausstattung
- Sanitärtechnik
- Rohre und Zubehör
- EDV, Büroausstattung

**Halle 5**

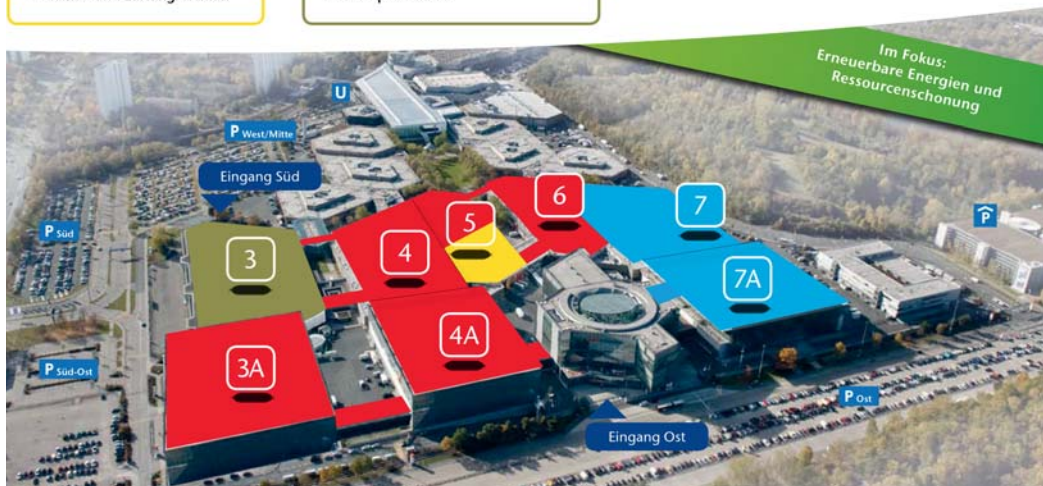
- Klima- und Lüftungstechnik

**Halle 3A/4A/4/5/6**

- Heizungstechnik
- Erneuerbare Energien

**Halle 3**

- Werkstatteinrichtung, Werkzeuge, Fahrzeuge
- Klempnertechnik



Bildnachweis: GHM



## Besuchen Sie uns!

Wir freuen uns auf ereignisreiche und spannende Messtage!

### Essen



12. - 15. März 2014!  
Halle 6.0, Stand 412

### Nürnberg



08. - 11. April 2014!  
Halle 7A, Stand 309

### Hamburg



20. - 22. November 2014!

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG | Harkortstraße 5 | D-57462 Olpe

KEMPER unterstützt

**Blue Responsibility**  
Nachhaltige Sanitär Lösungen



**METALLE  
PRO KLIMA**

[www.trinkwasser-wissen.net](http://www.trinkwasser-wissen.net)

  
**KEMPER**  
[www.kemper-olpe.de](http://www.kemper-olpe.de)

**INFO**